

ESPAÑOL
Elemento de base para conector PLUGTRAB

1. Descripción del producto

- Para el alojamiento de una protección enchufable
- Protección para cuatro líneas de señales con potencial de referencia común
- Conexión de todos los conductores entrantes y salientes
- Los elementos de protección se han integrado en la **protección enchufable**.
- Las conexiones 9/10 (GND) no están directamente conectadas con el pie de montaje metálico.

⚠ Sólo para aplicación de protecciones enchufables de la serie PT 4X1...

2. Advertencias de seguridad

Las tareas de instalación y mantenimiento de este equipo solo puede llevarlas a cabo un electricista autorizado. Al abrir el PT... se pierde el derecho de garantía del fabricante.

3. Instalación

Al efectuar la instalación deben observarse las normas y leyes específicas del país. En especial debe prestarse atención a que la tensión que aparece en la instalación no exceda la tensión de dimensionamiento de descargadores U_C . Antes de la instalación, compruebe que el equipo no presente desperfectos exteriores. Si el equipo es defectuoso, no se puede utilizar.

4. Conexión equipotencial

Conduzca el cable de conexión desde la base del descargador (bornes 3-4 o carril portante) por el camino más corto a la conexión equipotencial conectada a tierra de la instalación. La conexión equipotencial ha de estar realizada según el estado actual de la técnica.

5. Mediciones de aislamiento

Antes de realizar una medición de aislamiento en la instalación, desenchufe las protecciones enchufables; de lo contrario las mediciones pueden ser erróneas. Una vez concluida la medición, vuelva a insertar las protecciones enchufables en el elemento de base.

6. Conexión

Conecte los cables de entrada desprotegidos a los bornes de entrada 1-3-5-7-9-11 (IN). Los conductores al dispositivo de protección se conectarán a los bornes de salida 2-4-6-8-10-12 (OUT). Los bornes 3-4 están conectados en todos los elementos de base directamente con el pie de montaje metálico del descargador. No se requiere un cable de conexión adicional entre los bornes 3-4 y el carril portante.

⚠ Sin conexión eléctrica entre 9/10 (GND) y 3/4 (⚡) o carril simétrico.

7. Esquema de dimensiones (Fig. 2)

8. Autocodificación de los elementos básicos (Fig. 3)

ⓘ Se debe retirar la placa de código de la espiga codificadora en un conector de repuesto.

ITALIANO
Elemento base per spina PLUGTRAB

1. Descrizione prodotto

- Per l'alloggiamento di una spina di protezione
- Per quattro linee di segnale con potenziale di riferimento comune
- Connessione di tutte le linee in ingresso e in uscita
- Elementi di protezione integrati nella **spina di protezione**
- Le connessioni 9/10 (GND) non sono collegate con il piede di montaggio metallico.

⚠ Solo per l'impiego di spine di protezione della serie PT 4X1...

2. Indicazioni di sicurezza

L'installazione e la manutenzione di questo apparecchio devono essere effettuati solo da specialisti dell'elettronica autorizzati. In caso di apertura del PT... decade la garanzia del produttore.

3. Installazione

Al momento dell'installazione bisogna rispettare le norme e le leggi specifiche del paese. In particolare bisogna fare attenzione che la tensione dell'impianto non superi la tensione di dimensionamento scaricatore U_C . Prima dell'installazione bisogna verificare che il dispositivo non presenti danni esterni. Se è difettoso non deve essere utilizzato.

4. Compensazione del potenziale

Seguite le linee di connessione dal piede dello scaricatore (morsetti 3-4 o guida) attraverso il percorso più breve fino al compensatore di potenziale a massa dell'impianto. La compensazione del potenziale deve essere eseguita secondo lo stato della tecnica.

5. Misurazioni dell'isolamento

Scollegare la spina di protezione prima della misurazione dell'isolamento dell'impianto. In caso contrario sono possibili misurazioni scorrette. Dopo la misurazione dell'isolamento, reinserire la spina nell'elemento base.

6. Collegamento

Collegare le linee in ingresso non protette ai morsetti d'ingresso 1-3-5-7-9-11 (IN). Le linee per i dispositivi da proteggere vengono collegate ai morsetti di uscita 2-4-6-8-10-12 (OUT). I morsetti 3-4, in tutti gli elementi base, sono collegati direttamente al piedino di montaggio metallico dello scaricatore. Non è necessaria un'ulteriore linea di collegamento tra i morsetti 3-4 e la guida.

⚠ Nessun collegamento elettrico tra 9/10 (GND) e 3/4 (⚡) o la guida di montaggio.

7. Disegno quotato (Fig. 2)

8. Codifica automatica dell'elemento base (Fig. 3)

ⓘ In caso di spina di ricambio la piastra di codifica sul pin di codifica deve essere scollegata.

FRANÇAIS
Élément de base pour connecteur PLUGTRAB PT

1. Description du produit

- Pour une fiche de protection
- Pour quatre lignes de signaux à potentiel de référence commun
- Raccordement de toutes les lignes entrantes et sortantes
- Des éléments de protection sont intégrés dans la **fiche de protection**
- Les raccords 9/10 (GND) ne sont pas reliés au pied métallique de montage

⚠ Pour l'utilisation de fiches de protection de la série PT 4X1... seulement.

2. Consignes de sécurité

Les travaux d'installation et d'entretien de cet appareil doivent uniquement être réalisés par une personne qualifiée en électricité. Toute ouverture du PT... annule le droit de garantie auprès du constructeur.

3. Installation

Les prescriptions et lois nationales doivent être respectées lors de l'installation. Il convient de veiller tout particulièrement à ce que la tension rencontrée dans l'installation ne dépasse pas la tension de dimensionnement du parafoudre U_C . Contrôler avant l'installation que l'appareil ne présente pas de dommages extérieurs. Si l'appareil est défectueux, celui-ci ne doit pas être utilisé.

4. Équipotentialité

Acheminez le câble de liaison du pied raccordé du parafoudre (blocs de jonction 3, 4 ou profilé) à l'équipotentialité mise à la terre de l'installation par le plus court chemin. L'équipotentialité doit être réalisée selon le niveau actuel de la technique.

5. Mesures d'isolement

Retirer la fiche de protection de l'installation avant d'effectuer une mesure de l'isolement. Dans le cas contraire, des erreurs de mesure pourraient survenir. Réinsérer la fiche dans l'élément de base après la mesure de l'isolement.

6. Raccordement

Connectez les câbles entrants non protégés sur les bornes d'entrée 1-3-5-7-9-11 (IN). Les câbles conduisant à l'appareil à protéger sont raccordés aux bornes de sortie 2-4-6-8-10-12 (OUT).

Les bornes 3-4 pour tous les éléments de base sont directement reliées au pied de montage métallique du parafoudre. Un câble de raccordement supplémentaire entre les bornes 3-4 et le profilé n'est pas nécessaire.

⚠ Aucune connexion électrique entre 9/10 (GND) et 3/4 (⚡) ou le profilé.

7. Dessin coté (Fig. 2)

8. Autodétournage de l'élément de base (Fig. 3)

ⓘ Pour une fiche de rechange, le disque de détournage doit être enlevé sur la tige de détournage.

ENGLISH
Base element for PLUGTRAB connector

1. Product description

- For accomodation of a protective connector
- For four signal lines with common reference potential
- Connection of all incoming and outgoing lines
- Protective elements are integrated in the **protective connector**
- Connections 9/10 (GND) are not connected to the metal mounting foot.

⚠ Only for use with PT 4X1... series protective connectors

2. Safety notes

Installation and maintenance work on this device may only be carried out by an authorized electrician. The manufacturer's warranty is invalid if the PT... is opened.

3. Installation

National laws and regulations must be observed during installation. Make sure that the voltage at the system does not exceed the rated arrester voltage U_C . Prior to installation, the device must be checked for external damage. If the device is faulty, it must not be used.

4. Equipotential bonding

Route the connecting cable from the base point of the arrester (terminal blocks 3 - 4 or DIN rail) along the shortest possible route to the grounded equipotential bonding of the system. The equipotential bonding must be designed according to the latest technology.

5. Insulation measurements

Prior to insulation measurement in the system, remove the protective connectors. Otherwise measurements may be inaccurate. Following insulation measurement, reinsert the connectors in the base element.

6. Connection

Connect incoming unprotected cables to the 1-3-5-7-9-11 (IN) input terminals. The cables to the device to be protected are connected to the 2-4-6-8-10-12 (OUT) output terminals. Terminal blocks 3 - 4 are directly connected to the metal mounting foot of the arrester on all base elements. An additional connecting cable between terminal blocks 3 - 4 and the DIN rail is not required.

⚠ No electrical connection between 9/10 (GND) and 3/4 (⚡), or DIN rail.

7. Dimensional drawing (Fig. 2)

8. Self-keying of the base element (Fig. 3)

ⓘ When using replacement connectors, the keying plate on the keying pin must be removed.

DEUTSCH
Basiselement für PLUGTRAB-Stecker

1. Produktbeschreibung

- Zur Aufnahme eines Schutzsteckers
- Für vier Signalleitungen mit gemeinsamem Bezugspotenzial
- Anschluss aller ankommenden und weiterführenden Leitungen
- Schutzelemente sind im **Schutzstecker** integriert
- Anschlüsse 9/10 (GND) sind nicht mit dem metallenen Montagefuß verbunden

⚠ Nur für den Einsatz von Schutzsteckern der Serie PT 4X1...

2. Sicherheitshinweise

Die Installations- und Wartungsarbeiten an diesem Gerät dürfen nur von einer autorisierten Elektrofachkraft ausgeführt werden. Bei Öffnen des PT... erlischt der Gewährleistungsanspruch gegenüber dem Hersteller.

3. Installation

Bei der Installation sind landesspezifische Vorschriften und Gesetze einzuhalten. Insbesondere ist darauf zu achten, dass die auftretende Spannung der Anlage die Ableiterbemessungsspannung U_C nicht übersteigt. Das Gerät ist vor der Installation auf äußere Beschädigungen zu prüfen. Ist das Gerät defekt, darf es nicht verwendet werden.

4. Potenzialausgleich

Führen Sie die Verbindungsleitung vom Fußpunkt des Ableiters (Klemmen 3-4 oder Tragschiene) auf kürzestem Wege zum geerdeten Potenzialausgleich der Anlage. Der Potenzialausgleich muss nach Stand der Technik ausgeführt sein.

5. Isolationsmessungen

Ziehen Sie vor einer Isolationsmessung in der Anlage die Schutzstecker. Anderenfalls sind Fehlmessungen möglich. Setzen Sie die Stecker nach der Isolationsmessung wieder in das Basiselement ein.

6. Anschluss

Schließen Sie die ankommenden ungeschützten Leitungen an den Eingangsklemmen 1-3-5-7-9-11 (IN) an. Die Leitungen zum schützenden Gerät werden an den Abgangsklemmen 2-4-6-8-10-12 (OUT) angeschlossen. Die Klemmen 3-4 sind bei allen Basiselementen direkt mit dem metallischen Montagefuß des Ableiters verbunden. Eine zusätzliche Verbindungsleitung zwischen den Klemmen 3-4 und der Tragschiene ist nicht erforderlich.

⚠ Keine elektrische Verbindung zwischen 9/10 (GND) und 3/4 (⚡), bzw. Tragschiene.

7. Maßbild (Abb. 2)

8. Selbstkodierung des Basiselementes (Abb. 3)

ⓘ Bei einem Ersatzstecker muss das Kodierplättchen am Kodierstift entfernt werden.

PHENIX CONTACT			PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG Flachsmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300
www.phoenixcontact.com	MNR 9055119 - 00	2011-03-03	
DE	Betriebsanleitung für den Elektroinstallateur		
EN	Operating instructions for electrical personnel		
FR	Manuel d'utilisation pour l'électricien		
IT	Istruzioni per l'uso per l'elettricista installatore		
ES	Manual de servicio para el instalador eléctrico		

PT 4X1-OC-BE **2800614**



Abb./Fig. 1

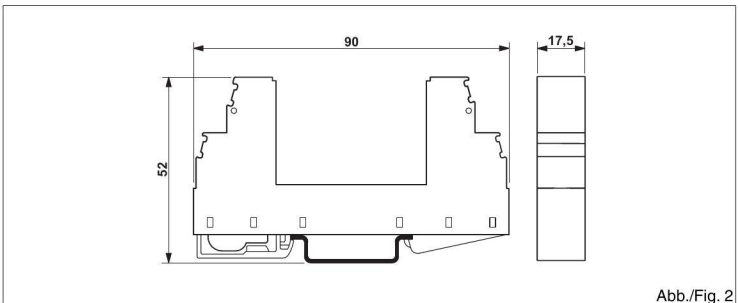


Abb./Fig. 2

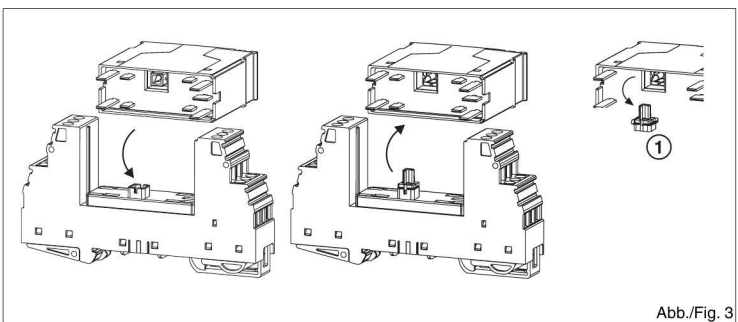


Abb./Fig. 3

Datos técnicos	
Temperatura ambiente (servicio)	
Índice de protección	
Tipo de conexión	Conexión por tornillo
Datos de conexión	rígido / flexible / AWG
Rosca de tornillo	
Par de apriete	
Longitud a desaislar	

Dati tecnici	
Temperatura ambiente (esercizio)	
Grado di protezione	
Collegamento	connessione a vite
Dati di connessione	rígido / flessibile / AWG
Filettatura	
Coppia di serraggio	
Lunghezza di spelatura	

Caractéristiques techniques	
Température ambiante (fonctionnement)	
Indice de protection	
Mode de raccordement	Raccordement vissé
Caractéristiques de raccordement	rígide / souple / AWG
Pas de la vis	
Couple de serrage	
Longueur à dénuder	

Technical data	
Ambient temperature (operation)	
Degree of protection	
Type of connection	Screw connection
Connection data	solid / stranded / AWG
Screw thread	
Torque	
Stripping length	

Technische Daten	
Umgebungstemperatur (Betrieb)	
Schutzart	
Anschlussart	Schraubanschluss
Anschlusdaten	starr / flexibel / AWG
Schraubengewinde	
Anzugsmoment	
Abisolierlänge	


-40 °C ... 85 °C
IP20
✓ 0,2 mm ² - 4 mm ² / 0,2 mm ² - 2,5 mm ² / 24 - 12
M3
0,8 Nm
8 mm



PLUGTRAB 连接器底座

1. 产品说明

- 用于适应保护性连接器
- 用于四条带公共参考电位的信号线
- 连接所有进线和出线
- 保护性元件均被集成在**保护性连接器**内
- 9/10 连接 (GND) 没有与金属安装支脚连接。

 只能用于 PT 4X1... 系列保护性连接器

2. 安全提示

该设备的安装和维护工作仅能由具备专业资格的 电工完成。如 PT... 被打开，制造商的保修承诺则失效。

3. 安装

安装时必须遵守所在国的法律与规定。请确保系统电压不得超过保护器额定电压 U_C。在安装前，务必检查设备外部有无破损。如设备存在故障，则决不可使用。

4. 均压等电位连接

将连接电缆沿着保护器的基部（端子 3-4 或 DIN 导轨）以最短的路径连接到系统的接地均压等电位连接。

绝缘测量完成之后，将连接器重新插入基座中。


5. 绝缘测量

在对系统进行绝缘测量之前，移除保护连接器。否则可能导致测量结果不准确。

6. 连接

将未保护的进线电缆连接到输入端子 1-3-5-7-9-11 (IN) 上。接被保护设备的电缆被接到输出端子 2-4-6-8-10-12 (OUT) 上。

端子 3-4 在所有基座上均直接连接到保护器的金属安装脚上。端子 3-4 和 DIN 导轨之间无需一根附加的连接电缆。

 在 9/10 (GND) 与 3/4 (⊕) 或 DIN 导轨之间无电气连接。

7. 尺寸图 (Fig. 2)


8. 基座自编码 (Fig. 3)

① 使用备用连接器时，必须移除编码销上的防插错编码盖。

Базовый элемент для штекерного модуля PLUGTRAB

1. Описание изделия

- Для установки защитного штекера
- Для четырех сигнальных проводников с общим опорным потенциалом
- Подключение всех входных и выходных кабелей
- Элементы защиты встроены в **защитном штекере**
- Подключения 9/10 (GND/земля) не соединены с металлической монтажной стойкой

 Только для применения в защитных штекерах серии PT 4X1...

2. Правила техники безопасности

Работы по монтажу и техническому обслуживанию данного устройства должны производиться уполномоченным специалистом по электротехнике. При вскрытии устройства PT... гарантия фирмы-изготовителя аннулируется.

3. Монтаж

При монтаже следует учитывать требования местных стандартов и законов. В частности, следует следить за тем, чтобы напряжение установки не превышало расчетное напряжение разрядника U_C. Перед проведением монтажа устройство должно быть проверено на предмет наличия внешних повреждений. Если устройство неисправно, его нельзя использовать.

4. Уравнивание потенциалов


Для заземленного уравнивания потенциалов необходимо соединить установку кабелем с клеммой у основания разрядника (клеммы 3-4 или монтажная рейка). Кабель должен иметь по возможности меньшую длину. Схема уравнивания потенциалов должна соответствовать современным техническим требованиям.

5. Измерение сопротивления изоляции

Перед измерением сопротивления изоляции прибора извлеките защитные штекеры. В противном случае результаты измерения будут неправильными. После измерения изоляции установите штекеры обратно на базовый элемент.

6. Подключение

Подключите незащищенные входные провода к входным клеммам 1-3-5-7-9-11 (IN/ВХОД). Провода соединения с защищаемым устройством подключаются к выходным клеммам 2-4-6-8-10-12 (OUT/ВЫХОД). Во всех базовых элементах клеммы 3-4 соединяются непосредственно с металлическим монтажным основанием разрядника. Использование дополнительного соединительного провода между клеммами 3-4 и монтажной рейкой не требуется.

 Между 9/10 (GND) и 3/4 (⊕) либо же несущей шиной электрического соединения нет.

7. Размерный чертеж (Fig. 2)


8. Автокодирование базового элемента (Fig. 3)

① В запасном штекере необходимо снять с механического ключа кодирующую пластинку.

PLUGTRAB konnektörü için taban elemanı

1. Ürün tanımı

- Korumucu konnektör için
- Ortak referans potansiyelli dört sinyal kablo için
- Gelen ve giden tüm kabloları bağlamak için
- Korumu elemanları **korumucu konnektöre** entegre edilmiştir
- 9/10 (GND) bağlantıları doğrudan metal montaj ayağına bağlı değildir.

 Sadece PT 4X1... serisi koruyucu konnektörlerle kullanmak için

2. Güvenlik notları

Bu cihazın montajı ve bakımı yalnız yetkili bir elektrik teknisyeni tarafından yapılmalıdır.

PT... açılırsa üretici garantisiz geçerli kalır.

3. Montaj

Montajda ulusal yasa ve yönetmeliklere uyulmalıdır. Sistem gerilimi U_C nominal arestör gerilimini aşmamalıdır. Montaj öncesinde cihazın dışında bir hasar olup olmadığı kontrol edilmelidir. Cihaz anlaşırsa kullanılmamalıdır.

4. Eşpotansiyel bağlantı

Bağlantı kablосunu arestörün taban noktasından (3 - 4 klemensleri veya DIN rayı) sistemin eşpotansiyel bağlantı noktasına en kısa yoldan yönlendirir. Eşpotansiyel bağlantı en son teknolojiye göre tasarlanmalıdır.

5. İzolasyon ölçümleri

Sistemdeki izolasyon ölçümünden önce koruma fişlerini çıkarm. Aksi takdirde ölçümler hatalı olabilir. İzolasyon ölçümünden sonra fişleri taban elemanına tekrar takın.

6. Bağlantı

Korumasız giriş kablolarını 1-3-5-7-9-11 (IN) klemenslerine bağlayın. Korunacak cihazın kabloları 2-4-6-8-10-12 çıkış klemenslerine (OUT) bağlanır. 3 - 4 klemensleri tüm taban elemanlarında doğrudan arestörün metal montaj ayağına bağlanır. 3 - 4 klemensleri ve DIN rayı arasında ilave bağlantı kablосuna gerek yoktur.

 9/10 (GND) ile 3/4 (⊕) veya DIN ray arasında elektriksel bağlantı yok.

7. Boyutlu çizim (Fig. 2)


8. Taban elemanının otomatik kodlanması (Fig. 3)

① Yedek fişleri kullanırken kodlama pini üzerindeki kodlama plakası çıkarılmalıdır.

Elemento base para conector PLUGTRAB

1. Descrição de produto

- Para recepção de um conector de protecção
- Para quatro linhas de sinais com potencial de referência comum
- Conexão de todas as linhas de entrada e de saída
- Elementos de protecção estão integrados no **conector de protecção**
- Conexões 9/10 (GND) não estão ligadas com a base metálica

 Somente para a utilização de conectores de protecção da série PT 4X1...

2. Instruções de segurança

Os trabalhos de instalação e manutenção neste equipamento somente podem ser realizados por electricistas autorizados.

Se o PT... for aberto, é cancelado o direito à garantia do fabricante.

3. Instalação

Na instalação, observar as especificações e legislação do respectivo do país. Observar, sobretudo, para que a tensão da instalação não seja superior à tensão nominal do dispositivo de protecção U_C. Verificar o equipamentos quanto a avarias externas antes da instalação. Se o equipamento apresentar defeitos, não poderá ser utilizado.

4. Equalização de potencial

Conecte a linha de conexão da base do protetor (bornes 3-4 ou trilho de fixação) do modo mais curto para equalização de potencial aterrada da instalação. A equalização de potencial deve ser realizada de acordo com tecnologia atual.


5. Medições de isolação

Remove os conectores de protecção antes da medição de isolação na instalação. Do contrário, pode haver erros de medição. Recoloque os conectores novamente na base, após a medição.

6. Conexão

Conecte linhas de entrada não protegidas nos bornes de entrada 1-3-5-7-9-11 (IN). As linhas para o equipamento a ser protegido são conectadas nos bornes de saída 2-4-6-8-10-12 (OUT).

Em todas as bases os bornes 3-4 estão conectados diretamente com a base de montagem metálica do protetor. Não é necessária uma conexão adicional entre os bornes 3-4 e o trilho de fixação.

 Sem conexão elétrica entre 9/10 (GND) e 3/4 (⊕), e/ou trilho de fixação.

7. Desenho dimensional (Fig. 2)

8. Autocodificação da base (Fig. 3)

① Em um conector de reposição, as plaquetas de codificação precisam ser removidas do pino de codificação.

PT Instrução de montagem para o electricista

TR Elektrik personeli için işletme talimatları

RU Инструкция по эксплуатации для электромонтера

ZH 电气工作人员操作指南



Abb./Fig. 1

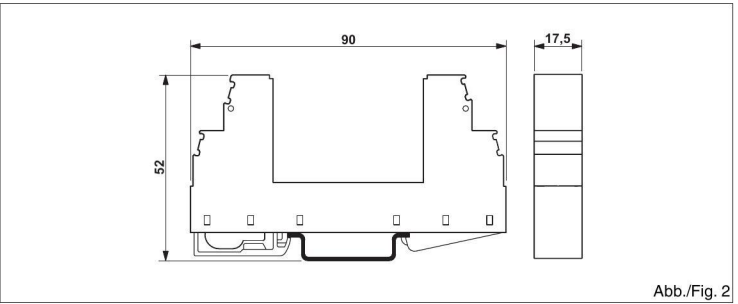


Abb./Fig. 2

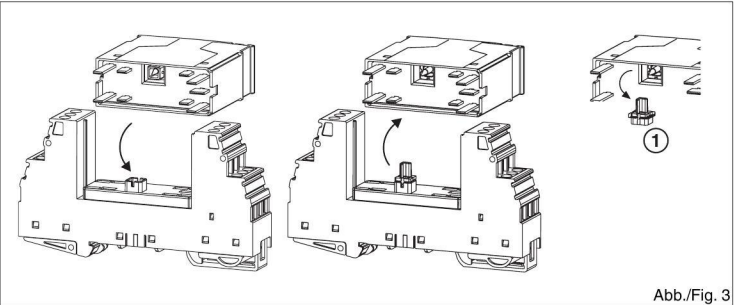


Abb./Fig. 3

技术数据	
环境温度 (运行)	
保护等级	
连接类型	螺钉连接方式
接线数据	刚性 / 柔性 / AWG
螺纹	
扭矩	
剥线长度	

Технические характеристики	
Температура окружающей среды (при эксплуатации)	
Степень защиты	
Тип подключения	Винтовые зажимы
Данные по подключению	одножильный / многожильный / AWG
Резьба винтов	
Момент затяжки	
Длина снятия изоляции	

Teknik veriler	
Ortam sıcaklığı (çalışma)	
Koruma sınıfı	
Bağlantı tipi	Vidalı bağlantı
Bağlantı verileri tek	damarlı / çok damarlı / AWG
Vida yivi	
Tork	
Kablo soyma uzunluğu	

Dados técnicos	
Temperatura ambiente (funcionamento)	
Grau de proteção	
Tipo de conexão	Conexão a parafuso
Dados de conexão	rígido / flexível / AWG
Rosca	
Torque de aperto	
Comprimento de isolamento	

-40 °C ... 85 °C
IP20
✓
0,2 mm² - 4 mm² / 0,2 mm² - 2,5 mm² / 24 - 12
M3
0,8 Nm
8 mm